

# schepach

## HD 040

Art.-Nr. 390 6302 948

Achtung! Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.

Attention: Lisez les instructions d'usage avant utiliser la machine.

UWAGA: Przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia.

Service-Hotline

Bezplatna Infolinia

**00800-4002-4002**

D

**Absauganlage**

Original-Anleitung

FR

**Installation d'aspiration**



















Traduction du manuel d'origine

PL

**Pochłaniacz pyłu/system  
odsysający**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi



<b>Deutschland</b>		<b>Finnland</b>	
	<p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>		<p>Koskee vain EU-maita Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>
<b>Great Britain</b>		<b>Norge</b>	
	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>		<p>Kun for EU-land Kast aldri elektriske verktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektriske verktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>
<b>France</b>		<b>Danmark</b>	
	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>		<p>Kun for EU-lande Elværetøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<b>Italia</b>		<b>Slovakia</b>	
	<p>Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>		<p>Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologickej šetrnej recyklácii.</p>
<b>Nederlands</b>		<b>Slovenia</b>	
	<p>Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>		<p>Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpni elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<b>España</b>		<b>Ungarn</b>	
	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>		<p>Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<b>Portugal</b>		<b>Hrvatska</b>	
	<p>Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>		<p>Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<b>Sverige</b>		<b>Czchia</b>	
	<p>Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>		<p>Jen pro štáty EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobiť ekologickej šetrnému recyklování.</p>
<b>Polska</b>		<b>Polska</b>	
			<p>Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>

<b>D</b>	<b>Absauganlage</b>	<b>04-19</b>
<b>FR</b>	<b>Installation d'aspiration</b>	
<b>PL</b>	<b>Pochłaniacz pyłu/system odsysający</b>	



Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicher zu stellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**Hersteller:****Woodster GmbH**

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen **Woodster** Maschine.

**Hinweis:**

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Wir empfehlen Ihnen:**

Vor der Benutzung der Absauganlage die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen.

**Gebrauchsanweisung lesen:**

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Absauganlage aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.

**Gefährliche elektrische Spannung**

Vorsicht! Schalten Sie vor jedem Eingriff am Absauganlage die Stromzufuhr aus.

**Gefährdung durch heiße Oberflächen**

Vorsicht! Im Absauganlage befinden sich einige Teile, die sich stark erhitzen können.

**Gefährdung durch plötzlichen Start**

Vorsicht! Die Absauganlage kann nach einem Stromausfall plötzlich neu starten.

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

**Constructeur:****Woodster GmbH**

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine **Woodster**.

**Remarque**

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Nous vous conseillons**

de lire le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre.

**Lecture du mode d'emploi:**

Lisez attentivement le mode d'emploi avant l'installation, la mise en service et la manipulation du compresseur.

**Tension électrique dangereuse**

Prudence ! Couper l'alimentation électrique avant chaque intervention sur le compresseur.

**Danger du aux surfaces chaudes**

Prudence ! Le compresseur comporte certaines pièces qui peuvent devenir extrêmement chaudes.

**Danger dû à un démarrage subit**

Prudence ! Le compresseur peut brusquement redémarrer après une coupure de courant.

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités. Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel

**Producent:**

Woodster GmbH

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Szanowny Kliencie,**

Życzymy przyjemnej i owocnej pracy z nowo nabytym urządzeniem firmy Woodster.

**Uwaga:**

Zgodnie z przepisami dot. odpowiedzialności za produkt producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia urządzenia i szkody spowodowane przez urządzenie, powstałe na skutek:

- niewłaściwej obsługi,
- niestosowania się do instrukcji obsługi,
- napraw dokonywanych przez osoby trzecie, nieautoryzowany personel,
- użycia innych niż oryginalne części zamiennych,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- przerw w dopływie prądu na skutek nieprzestrzegania normy VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

**Zalecamy**

ważne przeczytanie instrukcji obsługi przed przystąpieniem do pracy z urządzeniem.

**Przeczytać instrukcję obsługi:**

Przed zamontowaniem, uruchomieniem lub podjęciem pracy z kompresorem, należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi.

**Niebezpiecznie napięcie**

Uwaga! Wyłączyć kompresor przed każdym kontaktem z maszyną.

**Niebezpieczeństwo związane z gorącymi powierzchniami**

Uwaga! Niektóre części kompresora mogą być bardzo gorące.

**Niebezpieczeństwo wynikające z nagłego uruchomienia**

Uwaga! Po nieprzewidzianej przerwie, kompresor może się nagle uruchomić ponownie.

Niniejsza instrukcja obsługi pomoże Państwu w poznaniu urządzenia i jego funkcji.

Zawiera ważne zalecenia odnośnie do bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej obsługi urządzenia oraz unikania niebezpieczeństw, oszczędzania na kosztach naprawy, redukcji okresów przestoju oraz zwiększenia niezawodności i żywotności urządzenia.

Oprócz przepisów dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, konieczne jest bezwzględne przestrzeganie stosownych przepisów, obowiązujących w kraju użytkowania urządzenia. Instrukcję obsługi należy przechowywać w pobliżu maszyny i chronić ją przed zanieczyszczeniem i wilgocią, zabezpieczoną folią.

Przed przystąpieniem do użytku, każdy operator musi ją przeczytać i dokładnie się do niej stosować. Z maszyną mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w obsłudze maszyny i które zostały poinformowane o zagrożeniach, jakie mogą wystąpić. Należy przestrzegać

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **Woodster**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

HD 040	
Lieferumfang:	
	Absauganlage
	Absaugschlauch D100 mm
	Schlauchkupplung $\varnothing$ 100
	Filterpatrone
	Filterbeutel
	2 Schlauchschellen $\varnothing$ 100 mm
	Bedienungsanleitung
Technische Daten:	
Baumaße D x H mm	400 x 700
Absaugstutzen, Anschluss D mm	100
Schlauchlänge mm	2000
Luftleistung m <sup>3</sup> /h	183
Druckdifferenz Pa	2500
Filterfläche m <sup>2</sup>	0,3
Behälter l	50
Gewicht kg	11,0
Antrieb:	
Elektromotor	230 – 240V/50Hz
Aufnahmeleistung P 1	1100 W
Abgabeleistung P 2	660 W
Motordrehzahl 1/min	20000
Leerlaufgeräusch dB (A)	85

Technische Änderungen vorbehalten!

et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants inclus) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou manquant d'expérience et/ou manquant de connaissance, sauf dans le cas où elles sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou si elles reçoivent de cette personne des instructions, sur la manière dont l'appareil doit être utilisé.

Les enfants doivent être surveillés, de manière à s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que des pièces d'origine Woodster. Vous trouverez ces chez votre commerçant spécialisé Woodster.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

HD 040	
<b>Composition de la livraison:</b>	
	Unité d'aspiration
	Tuyau d'aspiration $\varnothing$ 100 mm
	manchon d'assemblage $\varnothing$ 100
	cartouche de filtre
	sac de filtre
	2 colliers de serrage $\varnothing$ 100 mm
	mode d'emploi
<b>Caractéristiques techniques</b>	
Dimensions D x H mm	400 x 700
Manchon d'aspiration, raccord $\varnothing$ mm	100
longueur du tuyau mm	2000
capacité m <sup>3</sup> /h	183
Différence de pression Pa	2500
Surface du filtre m <sup>2</sup>	0,3
Collecteur l	50
Poids kg	11,0
<b>Force motrice:</b>	
moteur électrique	230 – 240V/50Hz
Puissance d'absorption P 1	1100 W
Puissance de débit P 2	660 W
vitesse de rotation du moteur 1/min	20000
Niveau de bruit en marche vide dB (A)	85

Réservé aux modifications techniques!

wymogu dot.

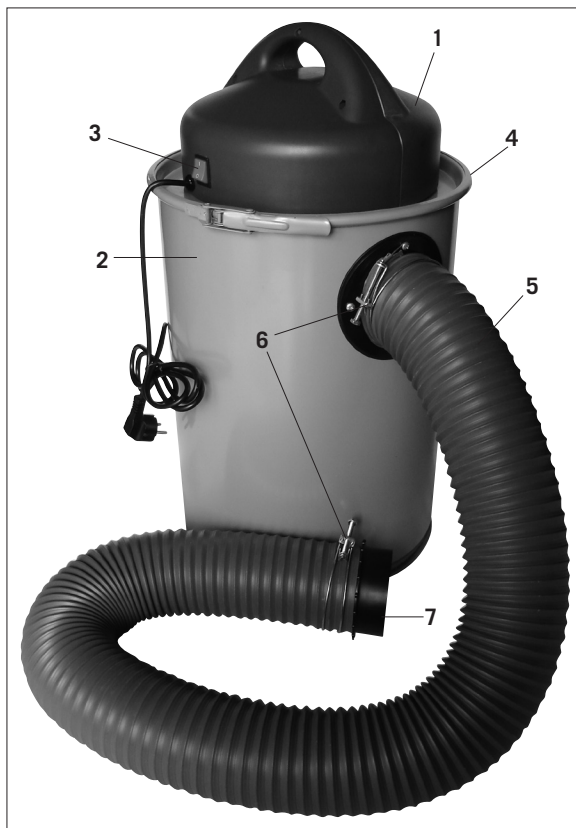
Minimalnego wieku operatora. Poza zaleceniami dot. bezpieczeństwa zawartymi w tej instrukcji oraz szczegółowymi przepisami kraju użytkowania w odniesieniu do obsługi maszyn do obróbki drewna, należy przestrzegać powszechnie obowiązujących przepisów.

## Uwagi ogólne

- Po rozpakowaniu urządzenia należy je dokładnie skontrolować na okoliczność uszkodzeń transportowych. W przypadku ich stwierdzenia, należy niezwłocznie złożyć reklamację u dostawcy.
- Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- Sprawdzić czy przesyłka jest kompletna.
- Przed użyciem zapoznaj się z maszyną poprzez uważne przeczytanie instrukcji obsługi.
- Używać tylko oryginalnych akcesoriów, części zużywalnych i zamiennych. Wszystkie części dostępne są u przedstawiciela firmy Woodster
- Składając zamówienie należy podać numer katalogowy, typ i rok produkcji maszyny.

HD 040	
<b>Zakres dostawy:</b>	
	System wydechowy
	Wąż $\varnothing$ 100 mm
	Łącznik węża $\varnothing$ 100
	Kaseta filtra
	Worek filtra
	2 zaciski węża $\varnothing$ 100 mm
	Instrukcja obsługi
<b>Dane techniczne:</b>	
Wymiary gł. x wys. mm	400 x 700
Średnica otworu wlot. mm	100
Długość węża mm	2000
Przepływ powietrza m <sup>3</sup> /h	183
Podciśnienie Pa	2500
powierzchnia filtra m <sup>2</sup>	0,3
Zbiornik l	50
Ciężar kg	11,0
<b>Napęd:</b>	
Silnik elektryczny	230 – 240V/50Hz
Nominalna moc wejściowa P 1	1100 W
Nominalna moc wyjściowa P 2	660 W
Obroty silnika rpm	20000
Poziom hałasu w biegu jałowym dB(A)	85
Zmiany techniczne zastrzeżone!	

Fig. 1



## Ausstattung: Fig.1

- 1 Motorgehäuse
- 2 Spänebehälter
- 3 Ein-Ausschalter
- 4 Verschlussband
- 5 Absaugschlauch
- 6 Schlauchklemmen
- 7 Schlauchkupplung  $\varnothing$  100 mm

## ⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

**Bewahren Sie diese Gebrauchs -und Bedienungsanweisung gut auf und stellen Sie sie den Personen zur Verfügung, die das Gerät benutzen.**

### Wichtige Informationen

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch. Die meisten Unfälle im Umgang mit dem Absauganlage entstehen durch Missachtung der grundlegenden Sicherheitsregeln. Durch das rechtzeitige Erkennen potentieller Gefahrensituationen und die gewissenhafte Einhaltung der Sicherheitsvorschriften können Unfälle vermieden werden. Verwenden Sie die Absauganlage nur entsprechend den Empfehlungen des Herstellers.

**Achtung!** Dieses Gerät ist nur für trockenen Gebrauch ausgelegt und nicht im Nassen zu verwenden.

Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet.

## ⚠ Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine auf festem Grund gerade und standsicher aufgestellt ist.
- Maschine vor Nässe schützen.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein
- Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Die Motordrehrichtung beachten – siehe Elektrischer Anschluss.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Personen, die mit der Maschine nicht vertraut sind, dürfen diese nicht bedienen.
- Wartungsarbeiten, Sack-, Filter- und Schlauchwechsel nur bei gezogenem Netzstecker vornehmen.
- In explosionsgefährdeten Räumen dürfen nur spezielle „ex-geschützte Geräte“ betrieben werden.
- Nur Originalzubehörteile verwenden.
- Vor jeder Inbetriebnahme Gerät auf einwandfreie Funktion überprüfen.



## Équipement: Fig. 1

- 1 Boîtier du moteur
- 2 collecteur de copeaux
- 3 interrupteur marche/arrêt
- 4 Sangle de fermeture
- 5 Tuyau d'aspiration
- 6 Colliers de serrage
- 7 Raccord de tuyau  $\varnothing$  100 mm

## ⚠ Instructions générales

- Après le déballage, vérifier immédiatement toutes les pièces pour constater d'éventuels dommages survenus au cours du transport. En cas de contestation, l'entreprise de transport doit immédiatement être avertie. Toute réclamation faite ultérieurement est refusée.
- Vérifier si la livraison est complète.
- Avant d'utiliser l'appareil, lire les instructions d'utilisation pour vous familiariser avec la machine.
- En ce qui concerne les accessoires, pièces d'usure et pièces de rechange, n'utiliser que des pièces d'origine. Vous pouvez obtenir les pièces de rechange auprès de votre concessionnaire **Woodster**.
- Avec toute commande, veuillez indiquer notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

## ⚠ Conseils de sécurité

- Transmettez ces conseils de sécurité à toute personne qui travaille avec la machine
- Tenez compte de tous les conseils de sécurité et des mises en garde contre le danger concernant la machine
- Veuillez noter que tous les conseils de sécurité et les mises en garde restent lisibles.
- Vérifiez les câbles d'alimentation secteur. N'utilisez pas de câbles défectueux.
- Posez la machine sur une surface solide et installez-la de façon stable.
- Protégez la machine de l'humidité.
- Ne pas laisser des enfants s'approcher de la machine branchée sur secteur.
- La personne utilisant la machine doit avoir au moins 18 ans.
- Les apprentis peuvent utiliser la machine uniquement sous surveillance et doivent avoir au moins 16 ans.
- Les installations, réparations et travaux d'entretien ne peuvent se faire que par du personnel qualifié.
- Tenez compte du sens de rotation du moteur. – voir: raccordement électrique.
- Éteignez la machine avant toute réparation. Retirez la fiche secteur.
- Les personnes ne connaissant pas la machine, ne peuvent pas l'utiliser.
- Retirez la fiche secteur avant tout entretien et changement de filtre, de sac ou de tuyau.
- Dans les pièces où il y a un risque d'explosion, ne peuvent être utilisés que des «appareils antidéflagrants».
- N'utilisez que des pièces accessoires originales
- Vérifiez le bon fonctionnement de l'appareil avant toute utilisation.
- N'utilisez pas l'appareil quand il y a de fortes températures de  $-0\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Le boîtier pourrait être endommagé.

## Komponenty: Rys.1

- 1 Obudowa silnika
- 2 Zbiornik na pył/odpadki
- 3 Pokrętko włącznika/wyłącznika
- 4 Pasek zabezpieczający
- 5 Wąż
- 6 Zaciski węża
- 7 Łącznik węża  $\varnothing$  100 mm

## ⚠ Informacja ogólna

- Po rozpakowaniu urządzenia należy je dokładnie skontrolować na okoliczność uszkodzeń transportowych. W przypadku ich stwierdzenia, należy niezwłocznie złożyć reklamację u dostawcy.
  - Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
  - Sprawdzić czy przesyłka jest kompletna.
  - Przed użyciem zapoznać się z maszyną poprzez uważne przeczytanie instrukcji obsługi.
  - Używać tylko oryginalnych akcesoriów, części zużywalnych i zamiennych. Wszystkie części dostępne są u przedstawiciela firmy Woodster
  - Składając zamówienie należy podać numer katalogowy, typ i rok produkcji maszyny.
- UWAGA!** To urządzenie przystosowane jest wyłącznie do użytku na sucho. Niedozwolone jest używanie i przechowywanie urządzenia na zewnątrz lub w warunkach wilgotnych. Nadaje się do użytku komercyjnego.

## ⚠ Instrukcja bezpieczeństwa

- Każdy pracownik, który będzie obsługiwał maszynę winien być zaopatrzonej w instrukcję bezpieczeństwa.
- Przestrzegać instrukcji i znaków ostrzegawczych umieszczonych na maszynie.
- Pilnować by instrukcje i ostrzeżenia dot. bezpieczeństwa dołączone do urządzenia były zawsze kompletne i idealnie czytelne
- Kontrolować kable elektryczne. Nie używać wadliwych przewodów.
- Upewnić się, że maszyna ustawiona jest na twardym, pewnym podłożu.
- Chronić przed wilgocią.
- Nie wolno znajdować się dzieciom w pobliżu maszyny gdy jest włączona do źródła zasilania.
- Operator maszyny musi mieć co najmniej 18 lat.
- Dopuszczalna minimalna granica wieku praktykantów określona jest na 16 lat, lecz mogą oni obsługiwać maszynę wyłącznie pod nadzorem.
- Prace instalacyjne, naprawcze i konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistów.
- Zwracać uwagę na kierunek obrotów silnika – zobacz Instalacja elektryczna.
- Wyłączyć maszynę przed podjęciem naprawy. Wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Osoby nie zaznajomione z maszyną nie mogą jej obsługiwać.
- Prace konserwacyjne lub wymiana worków/filtrów czy węży mogą być wykonane dopiero po uprzednim odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
- Tam gdzie zachodzi ryzyko eksplozji, możliwe jest korzystanie wyłącznie z maszyn zabezpieczonych przeciw eksplozjom.
- Używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów.
- Przed każdym użyciem maszyny skontrolować jej pra-

- Gerät nicht bei Temperatur unter -0 C° benützen. Gefahr der Beschädigung des Gehäuses.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen!

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

**Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.**

- Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei Ihrer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen der Maschine und anderer Sachwerte entstehen.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Absauganlage ist nur zum Absaugen von Holzspänen (nicht für Staub) bestimmt.
- Absaugen von Holzstaub und Holzspänen im gewerblichen Bereich ist nicht zulässig.
- Filter regelmäßig auf Beschädigung prüfen. Beschädigte Filter austauschen! Gehäusedichtigkeit und Dichtungen für Filter und Spänesack regelmäßig prüfen.
- Beim Einsatz der Reinigungsdüsen keine Fremdkörper aufsaugen wie zum Beispiel Schrauben, Nägel, Kunststoff- oder Holzstücke.
- Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.
- Absaugen von Holzstaub und Holzspänen im gewerblichen Bereich ist nicht zulässig. Dieser Hinweis gilt nur für Deutschland.
- Nur zum Sammeln von Spänen (nicht Staub) geeignet.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder instandgesetzt werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör des Herstellers genutzt werden.

- Éteignez le moteur et retirez la fiche secteur quand vous quittez le lieu de travail.
- Coupez tout apport d'énergie extérieur même pour le moindre déplacement de la machine. Connectez la machine au secteur de façon réglementaire avant toute réutilisation!

## ⚠ Utilisation conforme

**La machine répond à la directive sur les machines de la CE en vigueur.**

- La machine a été construite selon les règles techniques et de sécurité. Il est malgré tout possible, que l'utilisation de la machine représente un danger corporel ou mortel pour l'utilisateur ou pour un tiers. Il est possible que la machine elle-même ou d'autres valeurs matérielles soient endommagées.
  - N'utilisez la machine que si elle est dans un parfait état technique. Utilisez-la de façon conforme aux normes de sécurité, étant conscient des dangers et en observant le mode d'emploi. (Faites) réparer dans les plus brefs délais tout dysfonctionnement, spécialement ceux pouvant nuire à la sécurité.
  - L'unité d'aspiration est uniquement conçue pour l'aspiration de copeaux de bois (pas pour de la poussière).
  - L'aspiration de la poussière de bois et des copeaux n'est pas autorisée dans un milieu industriel.
  - Contrôlez régulièrement si le filtre n'est pas endommagé. Échangez les filtres endommagés! Contrôlez régulièrement l'étanchéité du boîtier et les joints du filtre et du sac collecteur de copeaux.
  - Pendant l'utilisation de la buse de nettoyage, veillez à ne pas aspirer de corps étrangers tels que des vis, des clous, des morceaux de plastique ou de bois.
  - La machine doit être utilisée uniquement avec des pièces et des accessoires originaux du fabricant.
  - L'aspiration de la poussière de bois et des copeaux n'est pas autorisée dans un milieu industriel. Cette indication est valable uniquement en Allemagne.
  - Convient uniquement pour la collecte de copeaux (pas la poussière)
  - Toute autre utilisation est considérée comme non conforme aux prescriptions. Le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages résultant d'une telle utilisation, ce risque est entièrement à la charge de l'utilisateur.
  - Les consignes de sécurité, de travail et d'entretien du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques sont à respecter.
  - Les consignes de prévention des accidents correspondantes ainsi que les consignes d'ordre générale touchant à la sécurité doivent être respectées.
- La machine ne peut être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes connaissant son fonctionnement et étant informées des dangers. Des modifications non autorisées de la machine excluent la responsabilité du fabricant concernant les dommages pouvant en découler.
- La machine doit être utilisée uniquement avec des accessoires originaux du fabricant.

viduelle fonctionnant.

- Ne pas utiliser en température inférieure à -0°C. Risque de dommages à l'habitat.
- Avant d'opérer dans un lieu de travail, éteindre le moteur et débrancher la machine de la source d'alimentation.
- Avant de déplacer la machine – même sur de courtes distances – éteindre toutes les sources d'alimentation électrique! Rebrancher la machine uniquement avant de reprendre le travail!

## ⚠ Utilisation correcte

**La machine répond aux exigences contenues dans la Directive CE sur les machines.**

- La machine a été conçue conformément aux règles techniques et de sécurité. Il est malgré tout possible, que l'utilisation de la machine représente un danger corporel ou mortel pour l'utilisateur ou pour un tiers. Il est possible que la machine elle-même ou d'autres valeurs matérielles soient endommagées.
  - N'utilisez la machine que si elle est dans un parfait état technique. Utilisez-la de façon conforme aux normes de sécurité, étant conscient des dangers et en observant le mode d'emploi. (Faites) réparer dans les plus brefs délais tout dysfonctionnement, spécialement ceux pouvant nuire à la sécurité.
  - L'unité d'aspiration est uniquement conçue pour l'aspiration de copeaux de bois (pas pour de la poussière).
  - L'aspiration de la poussière de bois et des copeaux n'est pas autorisée dans un milieu industriel.
  - Contrôlez régulièrement si le filtre n'est pas endommagé. Échangez les filtres endommagés! Contrôlez régulièrement l'étanchéité du boîtier et les joints du filtre et du sac collecteur de copeaux.
  - Pendant l'utilisation de la buse de nettoyage, veillez à ne pas aspirer de corps étrangers tels que des vis, des clous, des morceaux de plastique ou de bois.
  - La machine doit être utilisée uniquement avec des pièces et des accessoires originaux du fabricant.
  - L'aspiration de la poussière de bois et des copeaux n'est pas autorisée dans un milieu industriel. Cette indication est valable uniquement en Allemagne.
  - Convient uniquement pour la collecte de copeaux (pas la poussière)
  - Toute autre utilisation est considérée comme non conforme aux prescriptions. Le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages résultant d'une telle utilisation, ce risque est entièrement à la charge de l'utilisateur.
  - Les consignes de sécurité, de travail et d'entretien du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques sont à respecter.
  - Les consignes de prévention des accidents correspondantes ainsi que les consignes d'ordre générale touchant à la sécurité doivent être respectées.
- La machine ne peut être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes connaissant son fonctionnement et étant informées des dangers. Des modifications non autorisées de la machine excluent la responsabilité du fabricant concernant les dommages pouvant en découler.
- La machine doit être utilisée uniquement avec des accessoires originaux du fabricant.

## ⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Beim Verschießen und Wechseln des Staubsammelbeutels ist das Einatmen von Staub möglich. Werden die Hinweise zur Entsorgung in der Bedienungsanweisung nicht beachtet (z.B. Verwendung von Staubmasken P2), kann dies zum Einatmen von Staub führen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Gehörschutz tragen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

## Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht komplett montiert.

Nehmen Sie die Absaugung aus der Verpackung. Öffnen Sie das Verschlussband und nehmen das Motorgehäuse ab.

### Fig. 2

Im Behälter finden Sie sämtliches Zubehör der Absaugung.

Nehmen Sie alle Teile heraus und überprüfen Sie diese auf ihre Vollständigkeit.

- 1 Filterpatrone
- 2 Filtersack
- 3 Absaugschlauch
- 4 2 Schlauchschellen
- 5 Schlauchkupplung  $\varnothing$  100 mm

### Montage Filterpatrone mit Filterbeutel, Fig. 3

Filterpatrone 1 in den Filterbeutel 2 stecken

### Fig. 4

Den Überhang in die Filterpatrone drücken.

Fig. 2

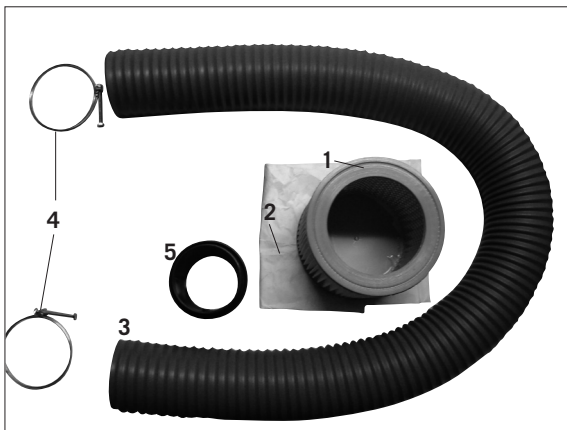


Fig. 3

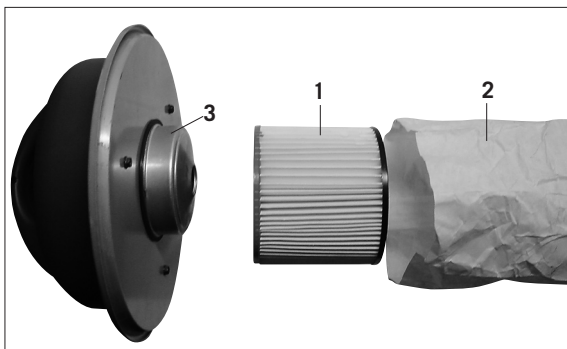


Fig. 4



## ⚠ Risques résiduels

La machine a été construite selon l'état de la technique et les règles technique, de sécurité reconnues. Malgré tout des risques résiduels peuvent survenir pendant le travail.

- La poussière ou les copeaux de bois représentent un risque pour la santé. Il est indispensable de porter un équipement de protection tels que des lunettes de protection et un masque anti-poussière.
- Une aspiration de la poussière est possible pendant la fermeture ou le changement du sac collecteur de poussière. Si les consignes de traitement de déchets ne sont pas respectées (p.ex. le port de masque anti-poussière P2) cela peut amener une aspiration de poussière.
- Le bruit représente un risque pour la santé. Pendant l'utilisation, le niveau sonore autorisé est dépassé. Il est indispensable de porter un équipement de protection tel qu'un protège-oreille.
- Risques dus au courant électrique si les lignes de courant électrique ne sont pas réglementaires.
- Des risques résiduels non apparents peuvent exister, malgré toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés si les «conseils de sécurité» et «l'utilisation conforme» ainsi que le mode d'emploi sont suivis.

## Montage

Pour des raisons d'emballage, la machine n'est pas montée complètement.

Sortez l'unité d'aspiration de l'emballage.

Ouvrez la sangle de fermeture et enlevez le boîtier.

### Fig. 2

Dans le boîtier se trouvent tous les accessoires de l'unité d'aspiration.

Sortez les accessoires et vérifiez s'ils sont complets.

- 1 cartouche de filtre
- 2 sac de filtre
- 3 Tuyau d'aspiration
- 4 2 colliers de serrage
- 5 Manchon d'assemblage  $\varnothing$  100 mm

### Montage de la cartouche de filtre avec le sac de filtre, Fig. 3

Mettez la cartouche de filtre 1 dans le sac de filtre 2

### Fig. 4

Poussez l'excédant dans la cartouche de filtre

## ⚠ Pozostałe zagrożenia

Maszyna została zbudowana według najnowszego stanu wiedzy i zgodnie z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa. Jednakże podczas pracy mogą się pojawiać inne nieprzewidziane zagrożenia.

- Istnieje zagrożenie zdrowia poprzez wióry lub pył drzewny. Należy bezwzględnie używać środków ochrony osobistej takich jak okulary i maska ochronna.
- Nieprzestrzeganie instrukcji w tej dziedzinie (np. nieużywanie maski ochronnej P2) może prowadzić do wdychania pyłu podczas wymiany lub czyszczenia filtra.
- Istnieje zagrożenie zdrowia z uwagi na poziom hałasu. Podczas pracy urządzenia dopuszczalny poziom hałasu może być przekroczony. Absolutnie wymagane jest używanie ochroniaczy słuchu..
- Ryzyko porażenia prądem w przypadku użycia niewłaściwych przewodów elektrycznych.
- Pomimo postępowania zgodnego ze wszystkimi zasadami bezpieczeństwa, mogą jednak występować inne, nieoczekiwane zagrożenia.
- Można je ograniczyć do minimum postępując zgodnie z zasadami zawartymi w „Instrukcji dot. bezpieczeństwa”, „Właściwe użytkowanie” i całkowitej instrukcji obsługi.

## Montaż

Dostarczona maszyna nie jest w pełni zmontowana.

Wyjąć urządzenie z opakowania.

Zdjąć pasy blokujące i zdjąć obudowę silnika.

### Rys. 2

W skrzyni znajdują się wszystkie komponenty systemu ssącego.

Rozpakować wszystkie części i sprawdzić ich kompletność.

- 1 Obudowa filtra
- 2 Worek filtra
- 3 Wąż
- 4 2 zaciski węża
- 5 Łącznik węża  $\varnothing$  100 mm

### Montowanie obudowy filtra z workiem filtra, Rys. 3

Włożyć kasetę filtra 1 do worka filtra 2.

### Rys. 4

Wszystko co wystaje, wcisnąć do kasety filtra.

Fig. 5

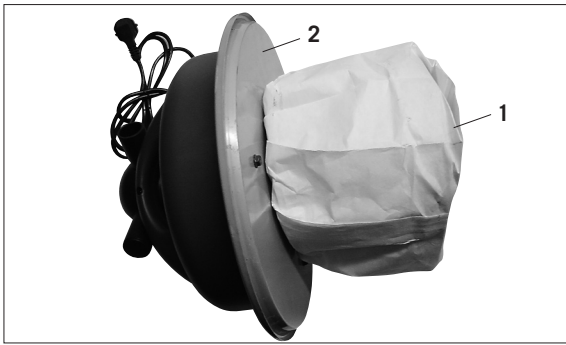


Fig. 6

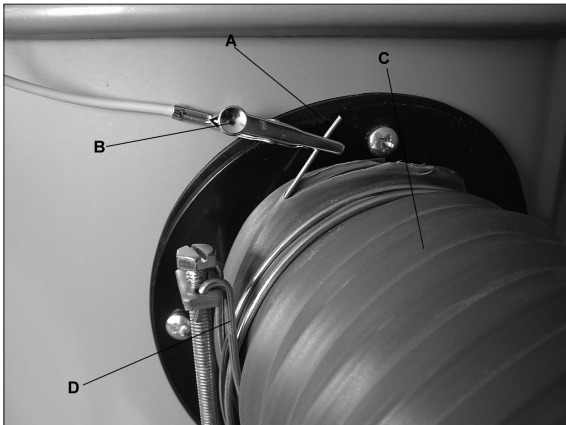


Fig. 7

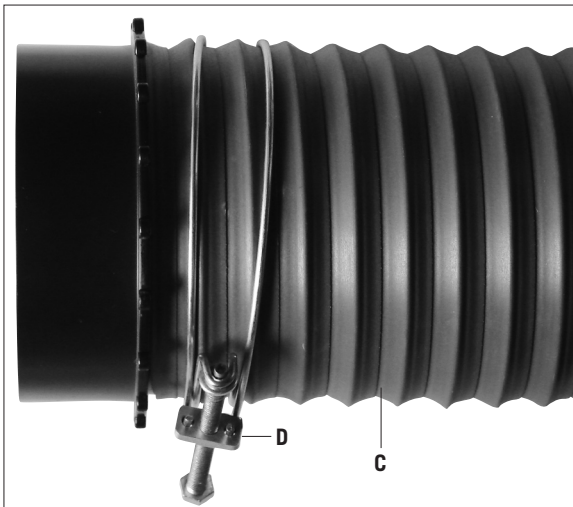


Fig. 5

Die Filterpatrone 1 nun auf das Motorgehäuse 2 stecken. Das kpl. Motorgehäuse auf den Behälter setzen und mit dem Verschlussband sichern.

#### Montage Absaug Schlauch, Fig. 6 (Erdung)

Beim Absaug Schlauch auf einer Seite die Kunststoff-Ummantelung des Spiraldrahtes entfernen, so dass der blanke Draht A sichtbar ist (ca. 2 cm).

Die Klemme (A) am blanken Draht (B) befestigen.

Den Absaug Schlauch C mit der Schlauchschelle D am Schlauchstutzen des Gehäuses montieren

Fig. 7

Die andere Seite des Absaug Schlauches mit Schlauchschelle und Schlauchkupplung E montieren.

### Elektrischer Anschluss

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

#### Wichtige Hinweise

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

**Fig. 5**

Montez la cartouche de filtre 1 sur le boîtier du moteur 2. Montez le boîtier du moteur entier sur le collecteur et fixez-le avec la sangle de fermeture.

**Montage du tuyau d'aspiration, Fig. 6 (mise à terre)**

Retirez la gaine en plastique du fil spirale d'un côté du tuyau d'aspiration de manière à ce que le fil A dénudé (env. 2 cm) soit visible.

Fixer le serre-fils (B) au fil nu (A).

Montez le tuyau d'aspiration C avec le collier de serrage D au manchon de tuyau du boîtier.

**Fig. 7**

Montez l'autre bout du tuyau d'aspiration avec le collier de serrage au manchon d'assemblage E.

**⚠ Raccordement électrique**

Les raccordements et les réparations électriques ne peuvent être faits que par un spécialiste en électricité.

Le moteur électrique est prêt à l'emploi. Le raccordement correspond aux normes VDE et DIN correspondantes.

Le raccordement au secteur du client ainsi que les câbles à rallonge utilisés doivent correspondre à ces normes.

**Informations importantes**

Câbles électriques défectueux

Les câbles électriques présentent souvent des défauts d'isolation

**Rys. 5**

Podłączyć kasetę filtra 1 do obudowy silnika 2. Włożyć całą obudowę silnika do kontenera i zabezpieczyć paskiem zabezpieczającym.

**Montaż węży, Rys. 6 (uziemienie)**

Usunąć plastikową powłokę z jednej z końcówek węża helix flex tak, aby widoczny był goły przewód A (ca 2 cm).

Nałożyć zaciski (B) na goły drut (A).

Zamontować wąż wydechowy C do obudowy przy użyciu zacisku D.

**Rys. 7**

Przyłączyć drugą końcówkę węża wydechowego przy użyciu zacisku i złączki węża E.

**⚠ Instalacja elektryczna**

Podłączenia urządzeń elektrycznych lub jego naprawy czy konserwacja mogą być wykonane wyłącznie przez uprawnionego, wykwalifikowanego personelu. Wbudowany silnik elektryczny jest fabrycznie gotowy do użytku. Instalacja elektryczna odpowiada obowiązującym wymaganiom VDE (Niemiecki Związek Technologii Elektrycznych, Elektronicznych i Informatycznych) i DIN (Niemiecki Instytut Normalizacji).

Połączenie wykonane przez klienta oraz wszelkie użyte przedłużacze muszą odpowiadać obowiązującym wymaganiom.

**Ważne uwagi:**

Wadliwe przewody zasilania

Isolacja przewodów zasilających często ulega uszkodzeniu.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

**Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.**

Elektrische Anschlussleitung regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DINBestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung HO7-RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

#### **Wechselstrommotor**

- Die Netzspannung muss 230–240 Volt/50 Hz betragen.
- Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Kabelquerschnitt von 1,0 Quadratmillimeter aufweisen.
- Der Netzanschluss wird 16 A träge abgesichert.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.



Causes:

- Marques de pression si les câbles sont passés par l'entrebâillement de fen tres ou de portes.
- Coudes causés par une fixation ou une conduite non appropriée des câbles électriques.
- Coupures dues à l'écrasement des câbles
- Défauts d'isolation dus aux arrachement du câble de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

**De tels câbles électriques défectueux ne peuvent pas tre utilisés et représentent un danger mortel en raison des défauts d'isolation.**

Contrôlez régulièrement si les câbles électriques ne sont pas endommagés. Veuillez à ce que les câbles ne soient pas raccordés au secteur pendant le contr ôle.

Les câbles électriques doivent correspondre aux normes VDE et DIN correspondantes. Utilisez uniquement des câbles portant le sigle H07-RN.

L'impression de la désignation du type sur le câble est obligatoire.

#### **Moteur à courant alternatif**

- La tension du réseau doit tre de 230–240 V/50 Hz.
- Les câbles à rallonge doivent avoir un diam tre minimal de 1,0 millim tre carré
- Le raccordement au secteur est sécurisé par un fusible temporisé 16 A

Pour une demande de renseignement veuillez indiquer les données suivantes:

- Fabricant du moteur
- Type de courant du moteur
- Données de la plaque de type de la machine
- Données de la plaque de type de l'interrupteur

En cas de renvoi du moteur, renvoyez l'unité de propulsion compl te avec l'interrupteur.

Przyczynami są:

- zaciśnięcie, gdy przewody prowadzone są przez szczeliny, okna lub drzwi.
- załamanie na skutek nieprawidłowego połączenia lub prowadzenia kabli.
- Przecięcia na skutek przejeżdżania po kablach.
- uszkodzenie spowodowane wyszarpywaniem kabla z gniazdka.
- pęknięcia izolacji na skutek zużycia.

**Takie uszkodzone kable nie mogą być używane gdyż stanowią poważne zagrożenie życia!**

Kable należy regularnie kontrolować. Pamiętać, by podczas kontroli kabel nie jest podłączony do źródła prądu.

Kable muszą odpowiadać wymaganiom VDE i DIN. Dozwolone jest użytkowanie wyłącznie kabli oznakowanych H 07 RN.

Kod identyfikacyjny jest wydrukowany na kablu.

#### **Silnik AC**

- wymagana moc zasilania 230–240 V/50 Hz.
- przedłużacze muszą mieć przekrój sekcji przewodzenia co najmniej 1 mm<sup>2</sup>.
- Połączenie do sieci musi być wyposażone w bezpiecznik 16 A (opóźnionego działania).

W przypadku zapytań, prosimy o podanie poniższych danych:

- producent silnika
- rodzaj napięcia
- dane z metryczki maszyny
- dane z metryczki włącznika

W przypadku reklamacji, silnik należy odesłać w komplecie, razem z włącznikiem.

## EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmter Änderung der Maschine verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine

**Absauganlage**

Maschinentyp

**HD 040, Art.-Nr. 3906302948**

Einschlägige EG-Richtlinien:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,  
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,  
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.**

Angewandte harmonisierte europäische Normen, insbesondere:

**EN ISO 12100-1:2003, EN ISO 12100-2:2003, EN ISO 13857:2008, EN 1088:1995+A1:2007, EN 55014-2:1997+A1:2001, EN 61000-3-2:2000+A2:2005, EN 61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005, EN 60335-2-69:2003, EN 50366:2003+A1:06, EN 60335-1:2002+A11,A1:04+A12 ,A2:06, EN 60335-2-69:2003+A1:04**

Angewandte nationale technische Spezifikationen und Normen, insbesondere:

**UW 3.1, UW 3.9, VDE0530-1/11.72**

Eingeschaltet zu

**GS-Prüfung 08SHH2415-01**

Ort, Datum

**Oud Beijerland, 13.07.2009**



Unterschrift

**Thomas Honigmann (Geschäftsführer)**

## Déclaration de conformité

Nous, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, déclarons que la machine désignée ci-après est en raison de sa conception et construction, sous le mod le mis en circulation est en conformité avec les normes CE suivantes

Cette déclaration perd sa validité en cas d'une modification faite sans notre autorisation.

Désignation de la machine

**Unité d'aspiration**

Type de la machine

**HD 040, Art.-Nr. 3906302948**

Les directives CE qui s'appliquent:

**Directive CE sur les machines 2006/42/EG,  
Directive CE sur la sous-tension 2006/95/EWG,  
Directive CE-EMV 2004/108/EWG.**

selon les normes européennes harmonisées, et spécialement:

**EN ISO 12100-1:2003, EN ISO 12100-2:2003, EN ISO 13857:2008, EN 1088:1995+A1:2007, EN 55014-2:1997+A1:2001, EN 61000-3-2:2000+A2:2005, EN 61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005, EN 60335-2-69:2003, EN 50366:2003+A1:06, EN 60335-1:2002+A11,A1:04+A12 ,A2:06, EN 60335-2-69:2003+A1:04**

selon les spécifications et normes techniques nationales, et spécialement:

**UW 3.1, UW 3.9, VDE0530-1/11.72**

Eingeschaltet zu

**GS-Prüfung 08SHH2415-01**

Lieu, Date

**Oud Beijerland, 13.07.2009**



Signature

**Thomas Honigmann (managing director)**

## Deklaracja zgodności WE

Woodster GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, Niemcy, niniejszym oświadcza, że poniżej wymienione urządzenie całkowicie spełnia, pod względem rodzaju swojej konstrukcji, montażu i wersji, którą wprowadzamy na rynek, odpowiednie wymogi następujących Dyrektyw WE. Każda modyfikacja urządzenia powoduje unieważnienie powyższej deklaracji.

Oznaczenie maszyny:

**System odsysający**

Typ maszyny

**HD 040, Art.-Nr. 390 6302948**

Stosowne dyrektywy WE :

**Dyrektywa dotycząca maszyn WE 2006/42/EG,  
Dyrektywa niskonapięciowa WE 2006/95/EWG,  
Dyrektywa WE-EMV 2004/108/EWG.**

Odpowiada obowiązującym jednolitym normom europejskim, a w szczególności:

**EN ISO 12100-1:2003, EN ISO 12100-2:2003, EN ISO 13857:2008, EN 1088:1995+A1:2007, EN 55014-2:1997+A1:2001, EN 61000-3-2:2000+A2:2005, EN 61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005, EN 60335-2-69:2003, EN 50366:2003+A1:06, EN 60335-1:2002+A11,A1:04+A12,A2:06, EN 60335-2-69:2003+A1:04**

Odpowiada obowiązującym krajowym normom i standardom, w szczególności:

**UW 3.1, UW 3.9, VDE0530-1/11.72**

Włączony do

**GS-Prüfung 08SHH2415-01**

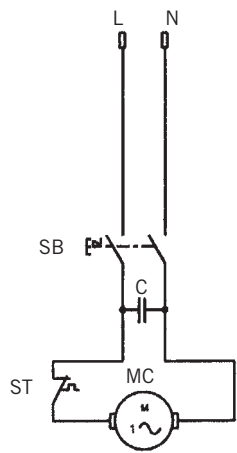
Miejscowość, data:

**Ichenhausen, Germany, 13.07.2009**

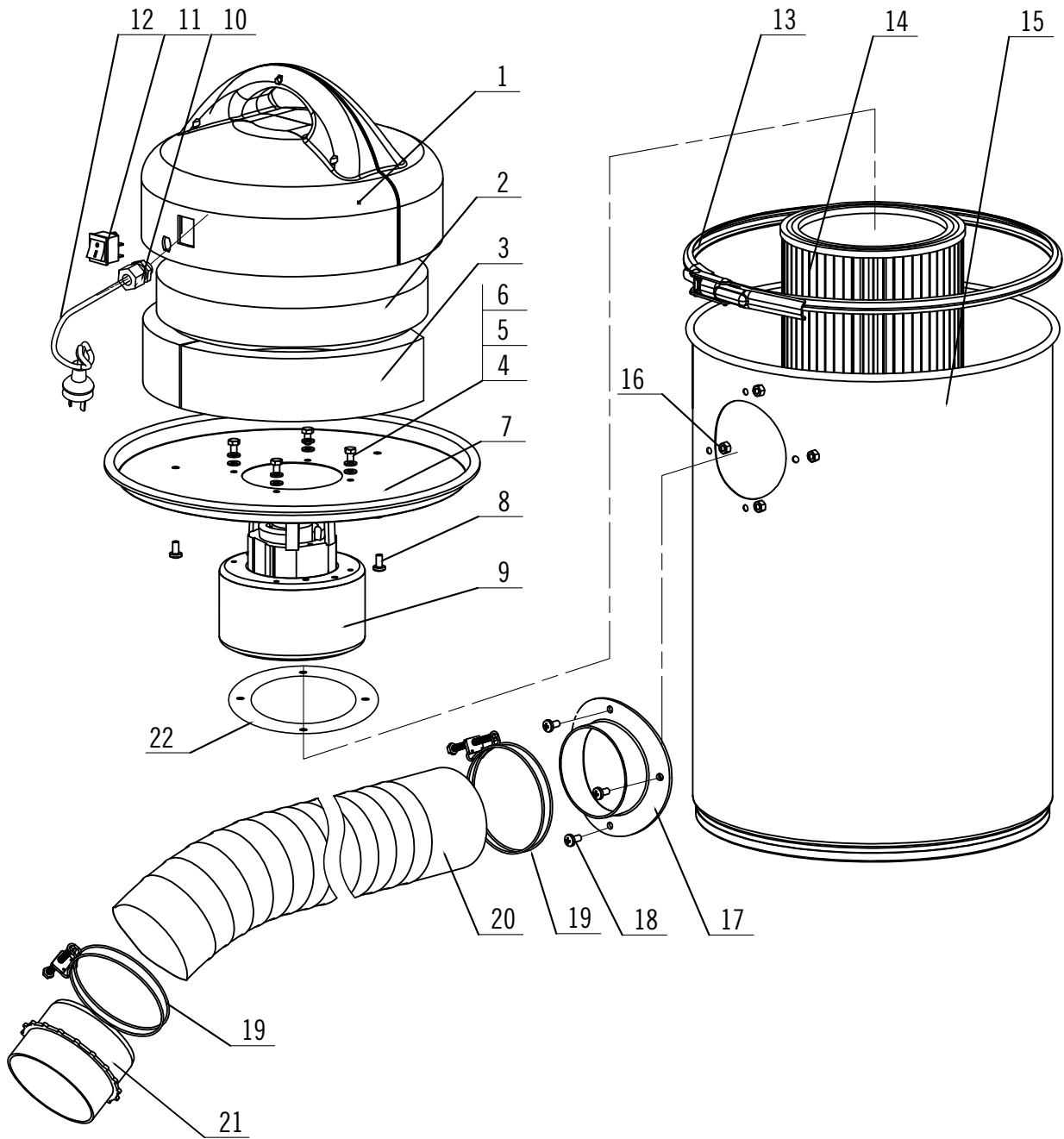


Podpis

**Thomas Honigmann (Dyrektor Zarządzający)**



- SB = Ein-/Ausschalter
- ST = Temperatursensor des Kompressormotors
- MC = Motor
- C = Kondensator







**Garantie D**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Garantie FR**

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

**Gwarancja**

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

**SERVICE**

<b>D</b>	<b>scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH Günzburger Straße 69 D-89335 Ichenhausen</b>
<b>PL</b>	<b>Gebr. Meus &amp; Co. Polen /GMP Dr.-Ing. Andrzej Kurek Ul. Msciwoja 7/2 PL 70-533 Szczecin</b>

<b>Händler:</b> <b>Dealer:</b> <b>Vendeur:</b> <b>Rivenditore:</b> <b>Handelaar:</b> <b>Återförsäljare:</b> <b>Myyjälle:</b> <b>Forhandler:</b> <b>Forhandler:</b>	<b>Gerätetype:</b> <b>Appliance type:</b> <b>Type d'appareil:</b> <b>Tipo di apparecchio:</b> <b>Type:</b> <b>Maskin typ:</b> <b>Kone:</b> <b>Apparat type:</b> <b>Maskintype:</b>	<b>Gerätenummer:</b> <b>Serial number:</b> <b>Numéro de l'appareil:</b> <b>N. dell'apparecchio:</b> <b>Nummer:</b> <b>Maskin nr.:</b> <b>Koneen numero:</b> <b>Apparat nummer:</b> <b>Maskinnummer:</b>
--	--	---